

MINHUM-MAGħFIRATAŊW- WA 'AJĀRAN 'ADħĪMĀ * ◉
forgiveness and an immense reward.

Sūratu-l-Hujurāt

2 Rukū' Revealed in al-Madinah 18 Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAħMĀNI-R-RAħĪM
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀĀ- 'AYYUHA-L-LADħĪNA 'ĀMANŪ LĀ TUQADDIMŪ BAYNA YADAYI-LLĀHI WA RASŪLIHĪ WA-T-TAQU-LLĀH : 'INNA-LLĀHA SAMĪ'UN 'ALĪM ◉
Oh you who believe, do not put yourselves before Allāh and His Messenger, but guard yourselves for Allāh and ward off evil [from within and without]. Surely Allāh is Hearing, Knowing.
- 02 YĀĀ- 'AYYUHA-L-LADħĪNA 'ĀMANŪ LĀ TARFA'ŪŪ 'AŞWĀTAKUM FŌWQA ŞŌWTI-N-NABIYYI WA LĀ TAJĀHARŪ LAHŪ BI-L-QŌWLI KA-JAHRI BA'ĐIKUM LI-BA'ĐIN 'AŊ TAħBAŤĀ 'A'MĀLUKUM WA 'AŊTUM LĀ TASH'URŪN ◉
Oh you who believe, do not raise your voices above the voice of the Prophet, nor shout when speaking to him as you shout to one another, lest your deeds become worthless without your perceiving it.
- 03 'INNA-L-LADħĪNA YAGħUDĐŪNA 'AŞWĀTAHUM 'INĐA RASŪLI-LLĀHI 'ULĀĀ'ĪKA-L-LADħĪNA-M-TAħANA-LLĀHU QULŪBAHUM LI-T-TAQĀWĀ ; LAHUM-MAGħFIRATUŊW- WA 'AJĀRAN 'ADħĪM ◉
Those who lower their voices before the Messenger of Allāh — they are ones whose hearts Allāh has tested for consciousness and vigilance against evil. For them there is forgiveness and a great reward.
- 04 'INNA-L-LADħĪNA YUNĀDŪNAKA MIŊW-WARĀĀ'I-L-HUJURĀTI 'AKTħARUHUM LĀ YA'QILŪN ◉
Surely those who call you from outside your private apartments — most of them have no sense.
- 05 WA LŌW 'ANNAHUM ŞABARŪ ĤATTĀ TAKħRUJA 'ILAYHIM *
And if they had been patient until you [could] come out to them (* next page *)

The Private Apartments

Translation and transliteration by A. Nooruddeen Durkee.
Compare to Eliasii transliteration on the far right.



Arabic text used in Tajwidi Qur'an.
Compare to Arabic text in Eliasii edition to the right.

28. He it is Who hath sent His messenger with the guidance and the religion of truth, that He may cause it to prevail over all religion. And Allah sufficeth as a witness.

29. Muhammad is the messenger of Allah. And those with him are hard against the disbelievers and merciful among themselves. Thou (O Muhammad) seest them bowing and falling prostrate (in worship), seeking bounty from Allah and (His) acceptance. The mark of them is on their foreheads from traces of prostration. Such is their likeness in the Torah and their likeness in the Gospel-like as sown corn that sendeth forth its shoot and strengtheneth it and riseth firm upon its stalk, delighting the sowers—that He may enrage the disbelievers with (the sight of) them. Allah hath promised, unto such of them as believe and do good works, forgiveness and immense reward.

THE PRIVATE APARTMENTS
Revealed at Al-Madinah
In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

- 1. O ye who believe! Be not forward in the presence of Allah and His messenger, and keep your duty to Allah. Lo! Allah is Hearer, Knower.
- 2. O ye who believe! Lift not up your voices above the voice of the Prophet, nor shout when speaking to him as ye shout one to another, lest your works be rendered vain while ye perceive not.
- 3. Lo ! they who subdue their voices in the presence of the messenger of Allah, those are they whose hearts Allah hath proven unto righteousness. Theirs will be forgiveness and immense reward.
- 4. Lo! those who call thee from behind the private apartments,

28. Huwallazii 'arsala Rasuulahu bil-Hudaa wa Diini-l-Haqqi liyuzhiraahu 'alad-diini kullih: wa kafa bilaaahi Shahidaa.

29. Muhammad-Rasuulul-laah: wallaziina ma-'ahuu 'ashid-daaa-'u 'alal-kuffaari ruħamaaa-'u baynahum taraahum rukka-'aŋ-sujdaŋy-yabtaguuna Fazlam-minallaahi wa Rizwaanaa. Siimaahum fii wujuuhihim-min 'aŋaris-sujud. Zaalika masaluhum fit-Tawraati wa masaluhum fil-'Injiil: kazar-'in 'akhraja shat-'ahuu fa-'aazarahuu fastaglaža fastawaa 'alaa suuqihii yu-'jibuz-zurraa-'li-yagiiža bihimul-kuffaar. Wa-'adallaa-hullaaziina 'aamanuu wa 'amilus-ŋaalihaati minhum-Magfirataŋw-wa 'Ajrana 'aziiamaa.

HUJURĀAT-49
Verses 18—Sections 2
Bismillaahir-Rahmaanir-Rahiim.

- 1. Yaaa-'ayyuhal-lažiina 'aamanuu laa tuqaddimuu bayna yada-yillaahi wa Rasuulihii wattaqullaah: 'innallaaha Samii-'un 'Alim.
- 2. Yaaa-'ayyu-hallažiina 'aamanuu laa tarfa-'uuu 'aŋwaatakum fawqa sawtin-Nabiyyi wa laa tajharuu lahuu bil-qawli kajahri ba-'zikum li-ba-'zin 'aŋ taħbaŤa 'a'-maalukum wa 'aŋ-tum laa tash-'uruun.
- 3. 'Innallažiina yaguzzuuna 'aŋwaatahum 'ifida Rasuulil-laahi 'ulaaa-'ikallažiina-m-taha-nallaahu quluubahum liitaqwaa: lahum-Magfiratuŋw-wa 'Ajrana 'aziiim.
- 4. 'Innallažiina yunaaduunaka miŋw-waraaa-'il-HUJURĀATI

and falling prostrate (in worship), seeking bounty from Allah and (His) acceptance. The mark of them is on their foreheads from traces of prostration. Such is their likeness in the Torah and their likeness in the Gospel-like as sown corn that sendeth forth its shoot and strengtheneth it and riseth firm upon its stalk, delighting the sowers—that He may enrage the disbelievers with (the sight of) them. Allah hath promised, unto such of them as believe and do good works, forgiveness and immense reward.

and falling prostrate (in worship), seeking bounty from Allah and (His) acceptance. The mark of them is on their foreheads from traces of prostration. Such is their likeness in the Torah and their likeness in the Gospel-like as sown corn that sendeth forth its shoot and strengtheneth it and riseth firm upon its stalk, delighting the sowers—that He may enrage the disbelievers with (the sight of) them. Allah hath promised, unto such of them as believe and do good works, forgiveness and immense reward.

هو الذي ارسل رسولاً بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله واكفى بالله شهيداً
محمد رسول الله والذين معه اشداء على الكفار رحماء بينهم تراهم ركعاً سجداً يبتغون فضلاً من الله ورضواناً سيماهم في وجوههم من اثر السجود ذلك مثلهم في التوراة ومثلهم في الانجيل كذلك اخرجناهم من قلوبهم فما عرفتهم الا بسيماهم والذين امنوا هم من جنس واحد وما كلفناهم الحارث والجر والقتال الا ما اطاقوا ولا ياتونك من وراء الحجرات الا بضعفان الا الذين امنوا وهم على ما وعدنا الله والذين امنوا وعملوا الصالحات ولهم مغفرة واجر عظيم

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
يٰۤاَيُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقَدِّمُوْا بَیْنَ يَدِیْهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
وَرَسُوْلِهِ وَاَتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ سَمِیْعٌ عَلِیْمٌ
يٰۤاَيُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا لَا تَرْفَعُوْا اَصْوَتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِیِّ وَلَا تَجْهَرُوْا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ اَنْ تَحْبَطَ اَعْمَالُكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ
اِنَّ الَّذِیْنَ یَغْضُوْنَ اَصْوَتَهُمْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ الَّذِیْنَ اٰمَنَتْ اَنْفُسُهُمْ
لِللّٰهِ لِيُتَّقُوْا لَهُمْ مَّغْفِرَةً وَّاَجْرًا عَظِیْمًا
اِنَّ الَّذِیْنَ یُنَادُوْنَكَ مِنْ وَّرَآءِ الْحُجُرٰتِ اَكْثَرُهُمْ لَا یَعْقِلُوْنَ
وَلَوْ اَنَّهُمْ صَبَرُوْا حَتّٰی تَخْرُجَ اِلَیْهِمْ

يٰۤاَيُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقَدِّمُوْا بَیْنَ يَدِیْهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
وَرَسُوْلِهِ وَاَتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ سَمِیْعٌ عَلِیْمٌ
يٰۤاَيُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا لَا تَرْفَعُوْا اَصْوَتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِیِّ وَلَا تَجْهَرُوْا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ اَنْ تَحْبَطَ اَعْمَالُكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ
اِنَّ الَّذِیْنَ یَغْضُوْنَ اَصْوَتَهُمْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ الَّذِیْنَ اٰمَنَتْ اَنْفُسُهُمْ لِلّٰهِ لِيُتَّقُوْا لَهُمْ مَّغْفِرَةً وَّاَجْرًا عَظِیْمًا
اِنَّ الَّذِیْنَ یُنَادُوْنَكَ مِنْ وَّرَآءِ الْحُجُرٰتِ اَكْثَرُهُمْ لَا یَعْقِلُوْنَ
وَلَوْ اَنَّهُمْ صَبَرُوْا حَتّٰی تَخْرُجَ اِلَیْهِمْ

Transliteration by M.A. Haleem Eliasii
with translation by Muhammad Marmaduke Pickthall.